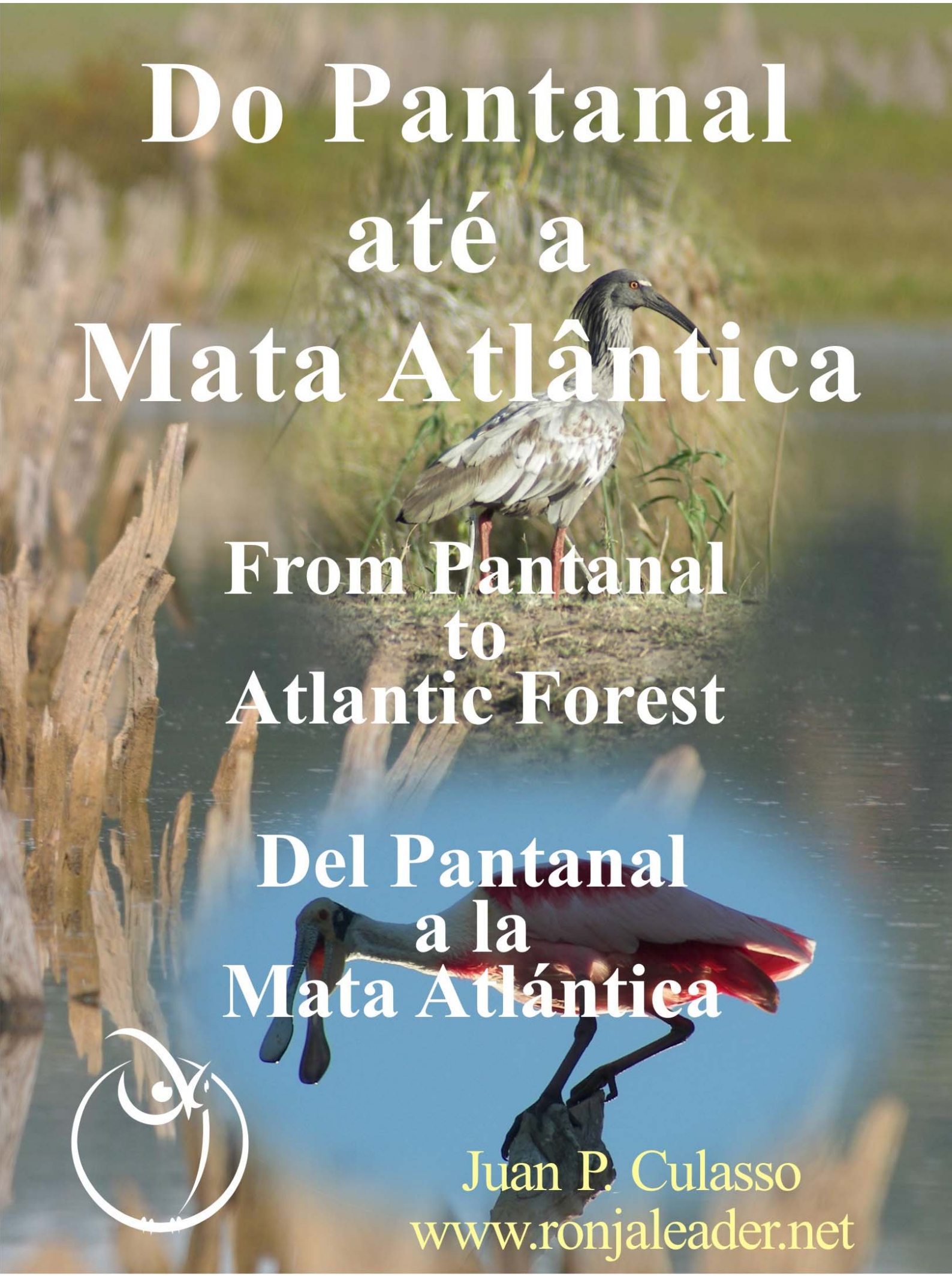


Do Pantanal até a Mata Atlântica

From Pantanal to Atlantic Forest

Del Pantanal a la Mata Atlántica

Juan P. Culasso
www.ronjaleader.net

Meu nome é Juan Pablo. Nasci no Uruguai em 1986 e sou deficiente visual de nascença.

Desde cedo sempre tive contato com as aves. Aprecio-as de maneiras não tão comuns. Não enxergar as aves com os olhos não significa que não as conheça: as enxergo de forma diferente, por meio de suas vozes.

Neste CD pretendo mostrar o trabalho que venho realizando com as aves desde 2002. São 62 espécies do Pantanal e 62 espécies da Mata Atlântica com a melhor qualidade digital. Quando saio a campo me acompanham meu pai e o equipamento necessário para gravá-las e desfrutá-las a qualquer momento do dia.

O Pantanal é a maior planície de inundação contínua do mundo, formada principalmente pelas cheias do rio Paraguai e afluentes. A região tem cerca de 250 mil km², sendo que mais de 80% fica no Mato Grosso e Mato Grosso do Sul. O restante fica principalmente na Bolívia e uma pequena parte no Paraguai, onde recebe o nome de Chaco. Possui uma impressionante diversidade na fauna e flora. Segundo a WWF, existem no Pantanal 1.132 espécies de borboletas, 656 de aves, 122 de mamíferos, 263 de peixes e 93 de répteis.

A Mata Atlântica é um bioma presente na maior parte no território brasileiro, abrangendo ainda parte do território do Paraguai e da Argentina. Foi a segunda maior floresta tropical em ocorrência e importância na América do Sul, em especial no Brasil. Acompanhava toda a linha do litoral brasileiro do Rio Grande do Sul ao Rio Grande do Norte (regiões meridionais e nordeste). Nas regiões Sul e Sudeste a Mata Atlântica chegava até a Argentina e o Paraguai. Cobria importantes trechos de serras e escarpas do Planalto Brasileiro. Em função do desmatamento encontra-se hoje extremamente reduzida, sendo uma das florestas tropicais mais ameaçadas do globo. Apesar de reduzida a poucos fragmentos, na sua maioria descontínuos, a biodiversidade de seu ecossistema é uma dos maiores do planeta. Seu clima é subtropical e tropical.

Detalhes técnicos.

Gravações feitas com o gravador Marantz PMD 671 e microfone unidirecional Sennheiser Me 67 com K6-P.

(*Chiroxiphia caudata* - © 2010 Juan J. Culasso)

My name is Juan Pablo. I was born in Uruguay in 1986 and have been blind since birth.

Since childhood I have always had contact with birds. I appreciate them in an unusual way. Not being able to see birds doesn't mean I don't know them. I observe them in a different way, through their voices.

On this CD I intend to showcase the work I have been undertaking with birds since 2002. Are 62 species of Pantanal and 62 species of Atlantic Forest recorded with the best digital quality. When I go out in the field I am accompanied by my father and the necessary equipment to record and enjoy the birds at any moment.

The Pantanal is a tropical wetland and the world's largest wetland of any kind. It lies mostly within the Brazilian state of Mato Grosso do Sul but extends into Mato Grosso as well as into portions of Bolivia and Paraguay, sprawling over an area estimated at between 140,000 square kilometers and 195,000 square kilometers. The 80% of the Pantanal floodplains are submerged during the rainy seasons, nurturing an astonishing biologically diverse collection of aquatic plants and helping support a dense array of animal species. The Pantanal ecosystem is also thought to be home to 650 bird species.

The Atlantic Forest (Mata Atlântica in Portuguese) is a region of tropical and subtropical moist forest, tropical dry forest, tropical savannas, and mangrove forests which extends along the Atlantic coast of Brazil from Rio Grande do Norte state in the north to Rio Grande do Sul state in the south, and inland as far as Paraguay and the Misiones Province of Argentina.

Technical details.

The recorders was made with a Marantz PMD 671 recorder and a Sennheiser Me 67 unidirectional microphone with K6-P.

(*Lochmias nematura* - © 2009 Juan J. Culasso)

PANTANAL

01	Agelasticus cyanopus	carretão	Unicolored Blackbird	Varillero Negro
02	Amazona amazonica	curica	Orange-winged Parrot	Loro Ala Naranja
03	Amblyramphus holosericeus	cardeal-do-banhado	Scarlet-headed Blackbird	Federal
04	Ammodramus humeralis	tico-tico-do-campo	Grassland Sparrow	Chingolo Ceja Amarilla
05	Anodorhynchus hyacinthinus	arara-azul-grande	Hyacinth Macaw	Guacamayo Azul Grande
06	Aramus guarauna	carão	Limpkin	Carao
07	Busarellus nigricollis	gavião-belo	Black-collared Hawk	Aguila Pampa
08	Butorides striata	socozinho	Striated Heron	Garcita Azulada
09	Caprimulgus parvulus	bacurau-chintã	Little Nightjar	Dormilón Chico
10	Caprimulgus rufus	joão-corta-pau	Rufous Nightjar	Dormilón Colorado
11	Caracara plancus	caracará	Crested Caracara	Carancho
12	Carduelis magellanica	pintassilgo	Hooded Siskin	Cabecitanegra
13	Cercomacra melanaria	chororó-do-pantanal	Mato Grosso Antbird	Hormiguero de Mato Grosso
14	Certhiaxis cinnamomeus	curutié	Yellow-throated Spinetail	Curutié Colorado
15	Chauna torquata	tachã	Southern Screamer	Chajá
16	Chloroceryle amazona	martim-pescador-verde	Amazon Kingfisher	Martín Pescador Mediano
17	Columbina picui	rolinha-picui	Picui Ground-Dove	Torcacita Común
18	Columbina squammata	fogo-apagou	Scaled Dove	Torcacita Escamada
19	Crypturellus undulatus	jaó	Undulated Tinamou	Tinamú Ondulado
20	Cyanocorax cyanomelas	gralha-do-pantanal	Purplish Jay	Urraca Morada
21	Dendrocygna autumnalis	asa-branca	Black-bellied Whistling-Duck	Pato Silbón Vientre Negro
22	Donacobius atricapilla	japacanim	Black-capped Donacobius	Ratona de Capa Negra
23	Elaenia parvirostris	guaracava-de-bico-curto	Small-billed Elaenia	Fiofío Común
24	Eurypyga helias	pavãozinho-do-pará	Sunbittern	Tigana
25	Furnarius rufus	joão-de-barro	Rufous Hornero	Hornero
26	Glaucidium brasilianum	caburé	Ferruginous Pygmy-Owl	Caburé
27	Gnorimopsar chopi	graúna	Chopi Blackbird	Mirlo Charrúa
28	Hemitriccus margaritaceiventer	sebinho-de-olho-de-ouro	Pearly-vented Tody-Tyrant	Mosqueta Ojo Dorado
29	Icterus croconotus	joão-pinto	Orange-backed Troupial	Matico
30	Jacana jacana	jaçanã	Wattled Jacana	Jacana
31	Laterallus melanophaius	sanã-parda	Rufous-sided Crake	Burrito Patas Verdes

Autor das Gravações: Juan P. Culasso
Produção : Juan J. Culasso
Capa: *Theristicus caerulescens* / *Platalea ajaja* - © 2009 Juan J. Culasso
Contracapa: *Megascops choliba* / *Manacus manacus* - © 2010 Juan J. Culasso
Layout e Design: Juan J. Culasso - www.juanjculasso.ronjaleader.net

(*Theristicus caerulescens* - © 2009 Juan J. Culasso)

PANTANAL

32	Machetornis rixosa	suiriri-cavaleiro	Cattle Tyrant	Picabuey
33	Megaceryle torquata	martim-pescador-grande	Ringed Kingfisher	Martín Pescador Grande
34	Milvago chimachima	carrapateiro	Yellow-headed Caracara	Chimachima
35	Monasa nigrifrons	choramart-chuva-preto	Black-fronted Nunbird	Monja Unicolor
36	Myiopsitta monachus	caturrita	Monk Parakeet	Cotorra
37	Myiozetetes cayanensis	bentevizinho-de-asa-ferruginea	Rusty-margined Flycatcher	Bienteveo Alicastaño
38	Nyctidromus albicollis	bacurau	Pauraque	Curiango
39	Ortalis canicollis	aracuã-do-pantanal	Chaco Chachalaca	Charata
40	Paroaria coronata	cardeal	Red-crested Cardinal	Cardenal Copete Rojo
41	Phacellodomus ruber	graveteiro	Greater Thornbird	Tiotío Grande
42	Phacellodomus rufifrons	joão-de-pau	Rufous-fronted Thornbird	Espinero Común
43	Piaya cayana	alma-de-gato	Squirrel Cuckoo	Pirincho de Monte
44	Pitangus sulphuratus	bem-te-vi	Great Kiskadee	Benteveo Común
45	Platalea ajaja	colhereiro	Roseate Spoonbill	Espátula Rosada
46	Plegadis chihi	caraúna-de-cara-branca	White-faced Ibis	Cuervillo de Cañada
47	Polioptila dumicola	balança-rabo-de-máscara	Masked Gnatcatcher	Piojito Azulado
48	Psarocolius decumanus	japu	Crested Oropendola	Conoto Yapú
49	Pseudoseisura unirufa	casaca-de-couro-de-crista-cinza	Gray-crested Cacholote	Cacholote Crestigrís
50	Rostrhamus sociabilis	gavião-caramujeiro	Everglade Kite	Caracolero
51	Saltator coerulescens	sabiá-gongá	Grevish Saltator	Rey del Bosque Gris
52	Saltator similis	trinca-ferro-verdadeiro	Green-winged Saltator	Rey del Bosque Verdoso
53	Schoeniophylax phryganophilus	bichoita	Chotoy Spinetail	Chotoy
54	Sicalis flaveola	canário-da-terra-verdadeiro	Saffron Finch	Dorado
55	Synallaxis albilora	joão-do-pantanal	White-lored Spinetail	Pijuí Ocráceo
56	Taraba major	choró-boi	Great Antshrike	Chororó
57	Thamnophilus doliatus	choca-barrada	Barred Antshrike	Batará Barrado
58	Theristicus caerulescens	maçarico-real	Plumbeous Ibis	Bandurria Mora
59	Theristicus caudatus	curicaca	Buff-necked Ibis	Bandurria Amarilla
60	Tigrisoma lineatum	socó-boi	Rufescent Tiger-Heron	Garza Colorada
61	Troglodytes musculus	corruíra	House Wren	Ratonera Común
62	Vanellus chilensis	quero-quero	Southern Lapwing	Tero Común

Author & Recordist: Juan P. Culasso
Production : Juan J. Culasso
Cover: *Theristicus caerulescens* / *Platalea ajaja* - © 2009 Juan J. Culasso
Back Cover: *Megascops choliba* / *Manacus manacus* - © 2010 Juan J. Culasso
Layout and Design: Juan J. Culasso - www.juanjculasso.ronjaleader.net

(*Butorides striata* - © 2009 Juan J. Culasso)

MATA ATLÂNTICA

01	Aramides saracura	saracura-do-mato	Slaty-breasted Wood-Rail	Gallineta Saracura
02	Arremon flavirostris	tico-tico-de-bico-amarelo	Saffron-billed Sparrow	Saltón Gran Cantor
03	Automolus leucophthalmus	barranqueiro-de-olho-branco	White-eyed Foliage-gleaner	Ticotico Ojiblanco
04	Baryphthengus ruficapillus	juruva-verde	Rufous-capped Motmot	Momoto Yeruvá
05	Cacicus haemorrhous	guaxe	Red-rumped Cacique	Arrendajo de Lomo Rojo
06	Campephilus melanoleucos	pica-pau-de-topete-vermelho	Crimson-crested Woodpecker	Picamaderos Barbinegro
07	Camptostoma obsoletum	risadinha	Southern Beardless-Tyrannulet	Piojito Silbón
08	Cantorchilus longirostris	garrinchão-de-bico-grande	Long-billed Wren	Ratonera de Pico Largo
09	Carpornis cucullata	corocochó	Hooded Berryeater	Cotinga Encapuchado
10	Chiroxiphia caudata	tangará	Swallow-tailed or Blue Manakin	Saltarín Azul
11	Coccyzus melacoryphus	papa-lagarta-acanelado	Dark-billed Cuckoo	Cuclillo Común
12	Coereba flaveola	cambacica	Bananaquit	Mielero
13	Colibri serrirostris	beija-flor-de-orelha-violeta	White-vented Violet-ear	Colibrí Ojivioleta Vientre Blanco
14	Colonia colonus	viuvinha	Long-tailed Tyrant	Mosquero Colilargo
15	Contopus cinereus	papa-moscas-cinzento	Tropical Pewee	Pibí Tropical
16	Cyclarhis gujanensis	pitiguari	Rufous-browed Peppershrike	Juan Chiviro
17	Dendrocincla turdina	arapaçu-liso	Thrush-like Woodcreeper	Arapasú
18	Drymophila ferruginea	trovoada	Ferruginous Antbird	Tiluchí Herrumbroso
19	Drymophila genei	choquinha-da-serra	Rufous-tailed Antbird	Tiluchí Colirrufo
20	Drymophila ochropyga	choquinha-de-dorso-vermelho	Ochre-rumped Antbird	Tiluchí Culipardo
21	Dryocopus lineatus	pica-pau-de-banda-branca	Lineated Woodpecker	Carpintero Real Lineado
22	Eleoscytalopus indigoticus	macuquinho	White-breasted Tapaculo	Tapaculo de Pecho Blanco
23	Geothlypis aequinoctialis	pia-cobra	Masked Yellowthroat	Arañero Cara Negra
24	Grallaria varia	tovacuçu	Variegated Antpitta	Tororoí Pintado
25	Haplospiza unicolor	cigarra-bambu	Uniform Finch	Cigarra
26	Hylocharis cyanus	beija-flor-roxo	White-chinned Sapphire	Zafiro Barba Blanca
27	Hylophilus poicilotis	verdinho-coroado	Rufous-crowned Greenlet	Vireillo de Moño Rufo
28	Hypoedaleus guttatus	chocão-carijó	Spot-backed Antshrike	Batará Goteado
29	Lathrotriccus euleri	enferrujado	Euler's Flycatcher	Mosqueta de Monte
30	Legatus leucophaius	bem-te-vi-pirata	Piratic Flycatcher	Mosquero Pirata
31	Leptotila verreauxi	juriti-pupu	White-tipped Dove	Paloma Montaraz Común

Gravaciones: Juan P. Culasso
Producción : Juan J. Culasso
Tapa: *Theristicus caerulescens* / *Platalea ajaja* - © 2009 Juan J. Culasso
Contratapa: *Megascops choliba* / *Manacus manacus* - © 2010 Juan J. Culasso
Diagramación y Diseño: Juan J. Culasso - www.juanjculasso.ronjaleader.net

(*Arremon flavirostris* - © 2009 Juan J. Culasso)

MATA ATLÂNTICA

32	Lochmias nematura	joão-porca	Sharp-tailed Streamcreeper	Macuquiño
33	Manacus manacus	rendeira	White-bearded Manakin	Matraquero de Cuello Blanco
34	Megarynchus pitangua	neinei	Boat-billed Flycatcher	Pitanguá
35	Megascops choliba	corujinha-do-mato	Tropical Screech-Owl	Tamborcito Común
36	Pachyramphus polychopterus	caneleiro-preto	White-winged Becard	Anambé Negro
37	Parula pitiayumi	mariquita	Tropical Parula	Pitiayumí
38	Patagioenas plumbea	pomba-amargosa	Plumbeous Pigeon	Paloma Plomiza
39	Phaethornis pretrei	rabo-branco-acanelado	Planalto Hermit	Hermitaño Canela
40	Pionus maximiliani	maitaca-verde	Scaly-headed Parrot	Loro Maitaca
41	Pipraeidea melanonota	saíra-viúva	Fawn-breasted Tanager	Viuva
42	Poecilotriccus plumbeiceps	tororó	Ochre-faced Tody-Flycatcher	Mosqueta Cara Canela
43	Procnias nudicollis	araponga	Bare-throated Bellbird	Pájaro Campana
44	Psilorhamphus guttatus	tapaculo-pintado	Spotted Bamboowren	Tapaculo Overo
45	Pyriglena leucoptera	papa-taoca-do-sul	White-shouldered Fire-eye	Ojodefuego Aliblanco
46	Ramphastos dicolorus	tucano-de-bico-verde	Red-breasted Toucan	Tucán Vientre Rojo
47	Ramphocaenus melanurus	bico-assovelado	Long-billed Gnatwren	Saltón Picudo
48	Rupornis magnirostris	gavião-carijó	Roadside Hawk	Gavilán Común
49	Saltator fuliginosus	pimentão	Black-throated Grosbeak	Piquigordo de Garganta Negra
50	Schiffornis virescens	flautim	Greenish Schiffornis	Llorón Verdoso
51	Scytalopus notorius	tapaculo-preto	Serra do Mar Tapaculo	Tapaculo de la Serra do Mar
52	Scytalopus speluncae	tapaculo-do-espinhaço	Mouse-colored Tapaculo	Churrín Plomizo
53	Sittasomus griseicapillus	arapaçu-verde	Olivaceous Woodcreeper	Tarefero
54	Stephanophorus diadematus	sanhaçu-frade	Diademed Tanager	Cardenal Azul
55	Synallaxis frontalis	petrim	Sooty-fronted Spinetail	Pijuí Frente Gris
56	Synallaxis ruficapilla	pichororé	Rufous-capped Spinetail	Pijuí Corona Rojiza
57	Trichothraupis melanops	tiê-de-topete	Black-goggled Tanager	Frutero Corona Amarilla
58	Trogon surrucura	surucuá-variado	Surucua Trogon	Trogón Surucuá
59	Trogon viridis	surucuá-grande-de-barriga-amarela	White-tailed Trogon	Trogón Cola Blanca
60	Turdus amaurochalinus	sabiá-poca	Creamy-bellied Thrush	Sabiá Común
61	Turdus flavipes	sabiá-una	Yellow-legged Thrush	Zorzal Azulado
62	Turdus rufiventris	sabiá-laranjeira	Rufous-bellied Thrush	Zorzal Común

(*Camptostoma obsoletum* - © 2009 Juan J. Culasso)

Mi nombre es Juan Pablo. Nací en Uruguay en 1986. Deficiente visual de nacimiento.

Desde niño tuve contacto con las aves . Las aprecio de otras maneras no tan comunes. El no verlas con los ojos no significa que no las pueda conocer. Las veo de otra manera, a través de sus voces.

En este CD pretendo mostrarte mi trabajo realizado con las aves desde el año 2002. 62 especies de la Mata Atlántica y 62 especies del Pantanal grabadas con la mejor calidad digital.
Cuando salgo al campo me acompaña mi padre y el equipo necesario para registrarlas y disfrutarlas a cualquier hora del día.

El Pantanal es una de las áreas inundables más grandes del mundo. Abarca mas de cien mil kilómetros cuadrados de pantano permanentes y llanuras inundadas estacionalmente, alternando con grandes áreas de bosque de galería y varios tipos de bosque deciduo en las tierras altas. Aunque el Pantanal se encuentra mayormente en los estados de Mato Grosso y Mato grosso do Sul, una parte más pequeña, pero no menos importante, se ubica al este de Santa Cruz, Bolivia, y al norte de Paraguay Más de 3.500 especies vegetales conocidas, entre ellas la mayor diversidad de flora acuática concentrada en lugar alguno del planeta, crecen en el pantanal. La diversidad ornitológica es también importante, con unas 650 especies de aves tropicales, muchas de ellas endémicas.

La Mata Atlántica es una formación vegetal brasileña, paraguaya y argentina. Acompañaba la zona litoral de Brasil de Rio Grande do Sul a Rio Grande do Norte (regiones meridional y nordeste). En las regiones sur y sureste llegaba hasta a Argentina y Paraguay. En función de su deforestación, se encuentra actualmente extremamente reducida, siendo una de las selvas tropicales más amenazadas del globo. Reducida a pocos fragmentos, en su mayoría discontinuos, aún abriga una de las mayores biodiversidades del planeta.

Detalles técnicos.
Grabaciones realizadas con grabador Marantz PMD 671 y micrófono direccional Sennheiser Me 67 con K6-P.

(*Megascops choliba* / *Manacus manacus* - © 2010 Juan J. Culasso)